

**Discurso de Juergen Boos**  
**Director de la Feria del Libro de Fráncfort**  
Conferencia de prensa avance sobre el invitado de honor Argentina en 2010  
15 de octubre de 2009

**Plazo de suspensión hasta el jueves, 15 de octubre, 10.30 horas**  
**Sólo dará fe el texto pronunciado.**

Estimados señores y señoras, queridos colegas:

Les doy la bienvenida a la conferencia de prensa avance sobre el invitado de honor de 2010, Argentina.

Un joven aburrido fotografía una pareja en el parque. Una vez en casa, cuelga las fotos para que se sequen y descubre un detalle molesto. Tras aumentar las fotografías varias veces, se queda convencido: entre la maleza se ve la punta de un zapato. Ha fotografiado un asesinato.

Siempre me ha fascinado esta escena de la película de Antonioni *Blow up* (Deseo de una mañana de verano), porque nos obliga a mirar más de cerca, pero también a reflexionar. ¿Qué es cierto? ¿Qué es lo que vemos realmente? Y, ¿Qué es lo que queremos ver? El autor argentino Julio Cortázar escribió el breve relato surrealista que le sirvió a Antonioni de pauta para la película.

Tener a Argentina como invitada de honor en la Feria del Libro de Fráncfort es, a primera vista, como esa pareja: vemos tango, a Borges, a Cortázar, y, por supuesto, a Diego Maradona, al Che Guevara y a Evita Perón.

Para nosotros, Argentina ya está plagada de recuerdos antes de que hayamos llegado a verla. Algo inusual para un invitado de honor de la Feria de Fráncfort. Por lo general, aquí nos ocupamos de literaturas por descubrir. En el caso de Argentina, no faltan los amantes, los aficionados a la literatura argentina. El terreno parece estar preparado: en 1976 la literatura latinoamericana fue el primer invitado de honor en Fráncfort, ahora, después de México en 1992 y Brasil en 1994, Argentina es el tercer país latinoamericano invitado en la Feria de Fráncfort.

Lo que vemos en la literatura de Argentina son los grandes de la literatura. Los clásicos de la modernidad. Lo que vemos es lo que ya conocemos o lo que creemos conocer.

Echemos un vistazo más allá de esa pareja.

Con los más de 40 acontecimientos de la feria, que tienen lugar sobre Argentina, se nos facilita el primer acceso. Podemos conocer un autor como Ariel Magnus: criado en Buenos Aires, la ciudad de los libros y las bibliotecas, de las editoriales. Más tarde, Magnus, de origen judío-alemán, se traslada a Heidelberg. Al regresar a su patria, se queda atónito: cuántos chinos viven en su ciudad, la ciudad que anteriormente acogió a tantos europeos. Magnus escribe una novela policíaca acerca del nuevo barrio chino en Buenos Aires y debatía hace cinco días con el autor chino Li Dawei en Berlín acerca de su libro.

Así de global es Argentina.

Violencia, recuerdos, mitos, pero también humor son los temas que nos ofrece Argentina en 2009 y que nos prepara para su actuación como invitada de honor en 2010. Junto a los "grandes" de la literatura argentina existe una polifonía por descubrir: como por ejemplo el grupo de autores discutidos a los que les gusta experimentar como Osvaldo Bayer, Martín Kohan, Washington Cucurto, Gisela Antonuccio, Juan Terranova, Pablo Toledo, Florencia Abbate, Samanta Schweblin, Mariana Enríquez, Diego Grillo Trubba, Claudia Piñeiro y Federico Falco. El cómic argentino tiene una larga tradición, Mafalda de Quino es una de las estrellas internacionales, le siguen jóvenes dibujantes como Maitena o Rep.

Con sus 300 editoriales y las cerca de 22.000 novedades al año, el mercado argentino es rico. La Feria del Libro de Fráncfort está presente desde hace años en la Feria del Libro de Buenos Aires con un stand conjunto alemán. Las relaciones entre los editores alemanes y argentinos son estrechas y el equipo de la Feria del libro ha entablado muchas y muy buenas amistades en Argentina.

Por eso, conozco de primera mano el amor de los argentinos hacia el libro y hacia la lectura, pero también el ansia de expresarse, de ser autor uno mismo. En 2011 Buenos Aires será la capital mundial del libro y todo aquel que haya estado allí alguna vez sabe cuán merecido es este título. Con la actuación como invitada de honor, el Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto de Argentina ha organizado una promoción para la traducción, lo que hace esperar que en 2010 muchos lectores

alemanes también podrán tener la posibilidad de conocer el polifacetismo de la literatura argentina joven. Se tiene previsto fomentar unos 100 títulos.

El elemento molesto -la punta del zapato entre la maleza- es diverso en esta literatura. La historia llena de violencia de la junta militar, la historia de las influencias europeas e indígenas, la política vestida de literatura. Todo esto también nos espera en 2010 con la actuación de Argentina como invitada de honor. El día en el que se celebra el bicentenario de su independencia, Argentina mostrará en Fráncfort su faceta cultural.

Estoy impaciente y preparado para mirar muy de cerca.